

APPENDIX 1

Original statement and lembar penilaian validitas

English Education Department Students Habit on the Use of Dictionary in
Improving Vocabulary

Diharapkan untuk menilai butiran-butiran instrument dengan mengisi skor:

1 = Tidak relevan

3 = Relevan

2 = Kurang relevan

4 = Sangat relevan

Part 1				
Questionnaire 1 about students habit on the use dictionary				
<i>This questionnaire is adapted from Koca, Pojani & Cicko (2014) entitle Dictionary use by EFL University Students a case-study at Korça University</i>				
Instruction for respondents: Lingkari respon yang mewakili pengalaman anda dalam menggunakan kamus berdasarkan skala dari 1 – 4 dengan keterangan skala sebagai berikut:				
1= Tidak pernah		3= Kadang-kadang		5= Selalu
2= Jarang		4= Sering		
No	Category	Original statement	Statement in researcher questionnaire	Validity score
1	The frequency of students habit on the use dictionary	1. How often do you use dictionary	Saya menggunakan kamus ketika belajar bahasa inggris	
		2. I use dictionary at school	Saya menggunakan kamus ketika di kampus	
		3. I use dictionary at home	Saya menggunakan kamus ketika dirumah	
2	The frequency of using dictionary for different language activity	1. I use the dictionary when reading an English text	Saya menggunakan kamus ketika saya membaca teks berbahasa inggris	
		2. I use the dictionary during or after listening	Saya menggunakan kamus ketika saya sedang dan atau setelah mendengarkan pembicaraan bahasa inggris	
		3. I use the dictionary when I want to write in English	Saya menggunakan kamus ketika saya ingin menulis dalam bahasa inggris	
		4. I use the dictionary when I speak or want to speak in English	Saya menggunakan kamus ketika saya akan berbicara bahasa inggris	

		5. I use the dictionary to translate from Albanian into English or from English into Albanian	Saya menggunakan kamus untuk menerjemahkan kata dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris	
			Saya menggunakan kamus untuk menerjemahkan kata dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia	
3	Kind of information you look up in your dictionary	1. I use a dictionary to look up the meaning of word or phrase	Saya menggunakan kamus untuk melihat arti kata atau prasa	
		2. I use a dictionary for synonym	Saya menggunakan kamus untuk melihat sinonim (persamaan kata) sebuah kata	
		3. I use a dictionary to look up antonym	Saya menggunakan kamus untuk melihat antonim (lawan kata) sebuah kata	
		4. I use a dictionary to check spelling	Saya menggunakan kamus untuk memeriksa ejaan sebuah kata	
		5. I use a dictionary when I want to know the pronunciation of a vocabulary item	Saya menggunakan kamus untuk mengetahui cara pengucapan sebuah kata	
		6. I use a dictionary when I want to see some example about the uses of certain word	Saya menggunakan kamus untuk mengetahui contoh penggunaan suatu kata	
		7. I use a dictionary to find out what "part of speech (i.e., noun., verb., adj., etc.) or derivation of a vocabulary item	Saya menggunakan kamus untuk mengetahui "part of speech" contohnya kata benda, kata kerja, kata sifat dll	
		8. I use a dictionary to check the grammatical function/structure of a vocabulary item	Saya menggunakan kamus untuk memeriksa struktur tatabahasa (<i>grammar</i>)	

Part 2				
Questionnaire 2 about kinds of dictionary are used by English Education Department students				
Instruction for respondents: Lingkari respon yang mewakili pengalaman anda, berdasarkan skala dari 1 – 4 dengan keterangan skala sebagai berikut:				
1= sangat tidak setuju 3=setuju 2= tidak setuju 4= sangat setuju				
No	Category	References/theory	Statement in researcher questionnaire	Validity score
1	Kind of dictionary	According to Hartmann and James (1998) dictionaries can be classified become five type or genres. They are: Based on size: pocket, abridged, and concise. <u>Based on formal features content: general and specialized dictionary.</u> <u>Based on form: manuscript, print and electronic dictionary (online and offline).</u> <u>Based on languages: monolingual, bilingual and bilingualised dictionary.</u>	Type of dictionary regarding format feature content: <ol style="list-style-type: none"> 1. Saya menggunakan kamus kosakata umum seperti kamus bahasa inggris 1 milyar 2. Saya menggunakan kamus khusus contohnya ketika saya mencari kata dibidang kedokteran saya menggunakan kamus khusus kedokteran Type of dictionary regarding form: <ol style="list-style-type: none"> 3. Saya menggunakan kamus dalam bentuk buku contohnya kamus oxford 4. Saya menggunakan kamus online contohnya merriam webster, camridge, sederet, google translate dll 5. saya menggunakan kamus offline contohnya alfalink, aplikasi kamusku dll 	

			<p>Type of dictionary regarding language:</p> <ol style="list-style-type: none">6. Saya menggunakan kamus satu bahasa contohnya English oxford7. Saya menggunakan kamus dua bahasa contohnya English-Indonesia8. Saya menggunakan kamus dwibahasa atau lebih contohnya kamus Indonesia-English-Arabic	
--	--	--	---	--

APPENDIX 2

Feedback on Questionnaire

Expert judgment	Feedback
1	<p>Replace word “merriam webster, camberidge” become Merriam-Webster.com, Cambridge.com” in item 4 in questionnaire 2</p> <p>Replace word “kamus bahasa inggris 1 milyar” in item 1 in questionnaire 2 become</p> <p>Replace word “buku” in item 3 in questionnaire 2 become “cetak”</p> <p>Delete “Google translate dan sederet” in item 4 in questionnaire 2</p> <p>Replace “word “ aplikasi kamusku” in item 5 in questionnaire 2 become “aplikasi di handphone”</p> <p>Add the example of dictionary in item 1, 6, 7 in questionnaire 2</p> <p>Delete the statement, item no 17 in questioner 1</p> <p>Replace word “oxford” become “Oxford” in item 3 in questionnaire 2</p>
2	<p>Replace word “ bahasa inggris” become “Bahasa Inggris” in item 1,4,5,6,7,8,9,10 in questionnaire 1 and item 1 in questionnaire 2</p> <p>Replace word “Prasa” in item 10 in questionnaire 1 become “Frasa”</p> <p>Add “.” In every sentence or statement</p> <p>Delete example “google translate and sederet” in item 4 in questionnaire 2</p> <p>Replace word “oxford” become “Oxford” in item 3 in questionnaire 2</p>

	Replace word “english oxford” become “English Oxford” in item 6 in questionnaire 2
	Replace word “merriam webster, camberidge” become Merriam-Webster.com, Cambridge.com” in item 4 in questionnaire 2
3	Replace word “bahasa inggris” beome Bahasa Inggris” in item 1,4,5,6,7,8,9,10 in questionnaire 1 and item 1 in questionnaire 2
	Replace word ‘Prasa” become “Frasa”
	Replace word “ buku” in item 3 in questionnaire 2 become “cetak”
	Add the word “dalam” in item 5 and 7 in questionnaire 1
	Replace word “merriam webster, camberidge” become Merriam-Webster.com, Cambridge.com” in item 4 in questionnaire 2
	Replace word “dwi bahasa atau lebih” become “tiga bahasa atau lebih” in item 8 in questionnaire 2
	Add word “elektronik” in item 5 in questionnaire 2

APPENDIX 3

Final questionnaire

English Language Education Department Students Habit on the Use of Dictionary in Improving Vocabulary

Batch 2015

DATA RESPONDEN/MAHASISWA:

Nim :

Kelas :

PETUNJUK:

1. Pertimbangkan baik-baik setiap pernyataan yang ada, kemudian jawablah dengan jujur sesuai dengan keadaan yang sebenarnya.
2. Berilah tanda checklist (√) untuk jawaban yang tepat sesuai dengan pendapat anda sendiri.
3. Angket ini dibuat hanya untuk kepentingan ilmiah dalam rangka penelitian. Oleh karena itu, jawaban anda dijamin kerahasiaannya dari siapapun.
4. Pada angket ini terdapat 25 pernyataan yang dibagi menjadi 2 part.

Part 1: Pada angket part 1 ini bertujuan untuk mengetahui kebiasaan mahasiswa dalam menggunakan kamus.

Keterangan skala penilaian jawaban

Skala				
1	2	3	4	5
Tidak pernah	Jarang	Kadang-kadang	Sering	Selalu

No	Pernyataan	Skala				
		1	2	3	4	5
1.	Saya menggunakan kamus ketika belajar Bahasa Inggris.					
2.	Saya menggunakan kamus ketika di kampus.					
3.	Saya menggunakan kamus ketika di rumah.					
4.	Saya menggunakan kamus ketika saya membaca teks berbahasa Inggris.					
5.	Saya menggunakan kamus ketika saya sedang mendengarkan pembicaraan dalam Bahasa Inggris.					
6.	Saya menggunakan kamus ketika saya ingin menulis dalam Bahasa Inggris.					
7.	Saya menggunakan kamus ketika saya akan berbicara dalam Bahasa Inggris.					
8.	Saya menggunakan kamus untuk menerjemahkan kata dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia.					
9.	Saya menggunakan kamus untuk menerjemahkan kata dari Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Inggris.					
10.	Saya menggunakan kamus untuk melihat arti kata atau frasa.					
11.	Saya menggunakan kamus untuk melihat sinonim (persamaan kata).					
12.	Saya menggunakan kamus untuk melihat antonim (lawan kata).					
13.	Saya menggunakan kamus untuk memeriksa ejaan sebuah kata.					

14.	Saya menggunakan kamus untuk mengetahui cara pengucapan sebuah kata.					
15.	Saya menggunakan kamus untuk mengetahui contoh penggunaan kata.					
16.	Saya menggunakan kamus untuk mengetahui “part of speech” contohnya kata benda, kata kerja, kata sifat dll.					
17.	Saya menggunakan kamus untuk memeriksa struktur tatabahasa (<i>grammar</i>).					

Part 2: Pada angket part 2 ini bertujuan untuk mengetahui jenis kamus yang digunakan oleh mahasiswa Pendidikan Bahasa Inggris UMY.

Keterangan skala penilaian jawaban

Skala			
1	2	3	4
Sangat Tidak Setuju	Tidak Setuju	Setuju	Sangat Setuju

No.	Pernyataan	Skala			
		1	2	3	4
1.	Saya menggunakan kamus umum contohnya Oxford Learners Pocket Dictionary atau kamus Inggris-Indonesia by Hasan Shadily dan John M. Echols.				
2.	Saya menggunakan kamus khusus contohnya kamus kedokteran, kamus pertanian, dan <i>collocation dictionary</i> .				
3.	Saya menggunakan kamus dalam bentuk cetak contohnya kamus Oxford Learners Pocket Dictionary.				
4.	Saya menggunakan kamus online contohnya Merriam-Webster.com atau Cambridge.com.				
5.	Saya menggunakan kamus elektronik offline contohnya Alfolink atau aplikasi-aplikasi di mobile phone yang bersifat offline.				
6.	Saya menggunakan kamus satu bahasa contohnya English Oxford Dictionary.				
7.	Saya menggunakan kamus dua bahasa contohnya Kamus Inggris-Indonesia by Hasan Shadily dan Jhon M. Echols atau Kamus Indonesia-Inggris by Hasan Shadily dan Jhon M. Echols.				
8.	Saya menggunakan kamus tiga bahasa atau lebih contohnya Kamus 3 Bahasa: Indonesia-Inggris-Arab.				

Statistics

	Use dictionary when learning English	Use dictionary at campus	Use dictionary when reading an English text	Use dictionary during or after labeling	Use dictionary when writing in English	Use dictionary when speak in English	Use dictionary to translate words from English into Indonesian	Use dictionary to translate the word from Indonesian into English	Use dictionary to look up the meaning of a word or phrase	Use dictionary to look up a synonym	Use dictionary to look up a spelling	Use dictionary to know the pronunciation of a vocabulary item	Use dictionary when want to see some examples about the uses of a certain word	Use dictionary to find out what "part of speech" is, noun, verb, adj., etc or derivation of a word	Use dictionary to check the grammatical functions of a word	Use dictionary to get specialized dictionary for example Oxford Learners Pocket Dictionary	Use dictionary for example Merian-Webster.com or Cambridge.com	Use dictionary for example English Dictionary Online	Use dictionary for example English-Indonesian Dictionary	Use dictionary for example Indonesian-English Dictionary	Use dictionary for example English-Indonesian Dictionary	
N	99	99	99	99	99	99	99	99	99	99	99	99	99	99	99	99	99	99	99	99	99	
Missing	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Mean	3.44	2.85	3.43	3.20	2.74	3.33	2.71	3.52	3.53	3.57	3.44	3.19	3.40	3.05	3.02	1.77	2.85	2.96	2.89	2.90	2.92	1.84
Std. Error of Mean	.086	.088	.082	.087	.088	.083	.086	.079	.078	.079	.087	.089	.082	.080	.082	.076	.074	.087	.070	.078	.078	.078
Median	3.48 ^a	2.97 ^a	3.51 ^a	3.35 ^a	2.75 ^a	3.55 ^a	2.67 ^a	3.52 ^a	3.55 ^a	3.55 ^a	3.42 ^a	3.45 ^a	3.33 ^a	3.45 ^a	3.08 ^a	1.74 ^a	2.88 ^a	2.95 ^a	2.90 ^a	2.90 ^a	2.96 ^a	1.77 ^a
Mode	4	3	4	4	3	4	2	4	4	3	4	4	3	4	3	2	3	3	3	3	3	2
Std. Deviation	.860	.873	.817	.863	.876	.835	.872	.887	.874	.885	.868	.885	.818	.885	.818	.828	.820	.821	.868	.882	.878	.779
Variance	.739	.763	.640	.744	.767	.698	.770	.785	.774	.782	.759	.783	.718	.770	.670	.680	.673	.679	.759	.779	.770	.606
Skewness	-.414	-.102	-.654	-.341	-.015	-.300	-.145	-.081	-.288	-.002	-.163	-.277	-.164	-.310	-.228	-.415	-.103	-.640	-.196	-.398	-.670	-.521
Std. Error of Skewness	.243	.243	.243	.243	.243	.243	.243	.243	.243	.243	.243	.243	.243	.243	.243	.243	.243	.243	.243	.243	.243	.243
Kurtosis	.226	-.642	.109	-.144	.029	.113	-.684	-.375	-.303	-.335	-.300	-.225	-.601	-.402	.048	.061	-.139	1.220	-.546	.405	.022	-.161
Std. Error of Kurtosis	.481	.481	.481	.481	.481	.481	.481	.481	.481	.481	.481	.481	.481	.481	.481	.481	.481	.481	.481	.481	.481	.481
Range	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
Minimum	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Maximum	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
Sum	341	332	340	337	341	348	338	348	349	355	315	308	341	316	337	302	309	315	302	293	308	282
Percentiles	1.0 ^a	1.0 ^a	2.0 ^a	1.33 ^a	2.0 ^a	1.0 ^a	1.0 ^a	2.0 ^a	2.0 ^a	2.0 ^a	1.0 ^a	2.0 ^a	1.67 ^a	2.0 ^a	1.33 ^a	1.0 ^a	1.33 ^a	1.17 ^a	1.33 ^a	1.33 ^a	1.33 ^a	1.0 ^a
20	2.64	2.07	2.50	2.39	1.88	2.65	1.88	2.84	2.87	2.71	2.45	2.27	2.48	2.49	2.28	2.12	2.27	2.11	2.18	2.01	2.16	1.04
25	2.76	2.22	2.74	2.58	2.07	2.88	1.90	2.84	2.90	2.84	2.44	2.68	2.71	2.45	2.70	2.28	2.41	2.24	2.32	2.18	2.28	1.16
30	2.97	2.37	2.99	2.76	2.21	3.06	2.08	3.03	3.07	3.08	2.61	2.87	2.92	2.82	2.90	2.44	2.55	2.30	2.37	2.45	2.41	1.29
40	3.23	2.67	3.25	3.09	2.47	3.30	2.38	3.27	3.31	3.32	2.95	3.19	3.22	2.95	3.19	2.76	2.82	2.63	2.72	2.69	2.65	1.53
50	3.48	2.97	3.51	3.35	2.73	3.55	2.67	3.52	3.55	3.55	3.44	3.23	3.42	3.49	3.23	3.45	3.07	3.08	3.14	2.98	2.99	1.77
60	3.73	3.27	3.77	3.61	3.00	3.80	2.97	3.76	3.79	3.67	3.60	3.68	3.75	3.50	3.70	3.37	3.32	3.32	3.30	3.16	3.22	2.01
70	3.98	3.56	4.05	3.86	3.32	4.07	3.34	4.01	4.05	4.05	3.93	3.76	3.96	3.67	3.66	3.55	3.55	3.55	3.41	3.51	3.57	2.34
75	4.17	3.71	4.23	3.99	3.48	4.25	3.53	4.21	4.23	4.25	4.10	3.90	4.09	4.22	3.80	4.13	3.81	3.67	2.40	3.55	3.64	2.51
80	4.37	3.86	4.41	4.21	3.65	4.43	3.72	4.40	4.41	4.44	4.06	4.30	4.41	4.07	4.33	3.96	3.79	2.55	3.68	3.77	3.84	2.67
90	4.76	4.35	4.77	4.66	3.97	4.80	4.23	4.79	4.77	4.83	4.71	4.79	4.62	4.74	4.57	2.85	3.95	3.95	3.95	3.95	3.95	3.01

a. Calculated from grouped data.
 b. Percentiles are calculated from grouped data.
 c. Multiple modes exist. The smallest mode is shown.
 d. The lower bound of the first interval of the upper bound of the last interval is not shown. Some percentiles are unclassified.